



Nº 5 - Octubre de 2000

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus kiadványa az intézmények és személyek eseményeiről.

Indice / Tartalomjegyzék:

- [1. Cronograma de actividades de las Instituciones](#)
- [2. Novedades sociales e institucionales](#)
- [3. Nuestras Instituciones \(actividades permanentes\)](#)
- [4. Correo de lectores - Foro de discusión](#)
- [5. Avisos y Solicitudes](#)
- [6. P@ginas y direcciones de interés en Internet](#)
- [7. Suscripción](#)
- [8. Autoeliminación y errores en direcciones](#)
- [9. Párrafos de seriedad](#)
- [10. Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [11. Redacción](#)

Bienvenidos a este Newsletter que pretende reunir virtualmente a toda la colectividad húngara comentando, difundiendo e intercambiando historias, novedades, opiniones, anécdotas y comentarios sobre las actividades de la Comunidad Húngara de la Argentina.

Isten hozta a "Newsletter" olvasótáborába! Egyik célunk "virtuálisan" az egész argentinai magyar kolóniát összehozni, azáltal, hogy közlünk és megosztunk egymással eseményeket, véleményeket, történeteket, társadalmi híreket, stb. Ha kevés ideje van, olvassa el legalább az Eseménynaptárt és jöjjön el az eseményekre!

Si no puede leer correctamente el texto, pulse "Responder al Autor" y en Asunto escriba ERROR *. **Se lo enviaremos como attachment en Word.**

1. Cronograma de actividades de las Instituciones

Sugerencia: Imprima las 3 primeras hojas del Newsletter y obtendrá el Cronograma de actividades en papel, para colgarlo en su cartelera familiar, la heladera, etc.

30 Sep. : Reapertura de Actividad de ESGRIMA en el salón principal del HUNGARIA

Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance.

Actividad a partir de 8 años y para ambos sexos

Maestros: Mario de Brelaz y Zoltán Kiss

Horarios: Miércoles 17:00-21:00hs y sábados de 14:00-19:00hs

Programas: abierto para todo público, colegios, Círculo Juvenil Zrínyi.

Información: Administración del Hungaria: 4799-8437/ 4711-0144 lu - vie de 18:00 a 22:00hs. 18:00 a 22:00 sábados y 12:30 a 16hs domingos.

Más información: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-39925; Tomás Remete 4723-4738

01/10/00. Día Húngaro en San Antonio de Areco, para toda la Familia: Domingo 1º de octubre de 11.00 a 18.00 horas (postergado del 10 de septiembre, por lluvia). **¡No se cancela por mal tiempo!**

La Colectividad Húngara de Buenos Aires y el Municipio de San Antonio de Areco conmemoran el Milenio de la Cristiandad en Hungría. Parque Criollo – Museo Güiraldes: Danzas Folclóricas Húngaras y Argentinas; Comidas y postres típicos húngaros.

Museo de la Usina: Exposición y venta de artesanías.

Iglesia de Areco: Celebración con la participación de Coral Hungaria y el Coro de San Antonio de Areco.

Informes: Alexandra Zaha, 4794-4986, azaha@arnet.com.ar

07/10/00. Concierto de Música Sacra Húngara Sábado 7 de octubre 18 hs.

Catedral de La Plata (calle 14 entre 51 y 53), La Plata.

Participación de Coral Hungaria (dir. Sylvia Leidemann)

En el ciclo "Música y Oración" de la Catedral de La Plata, en homenaje a San Esteban Rey y el Milenio de Hungría. Otros intérpretes: Temperley Posaunenchor - Coro de bronce de la Iglesia Evangélica Alemana de Temperley (dir. Eduardo López Romero), Vocal Ensayos (dir. Carlos Cunioli). Órgano: Germán Torre. Celebra Misa Mons. Héctor Aguer, Arzobispo de La Plata.
Informes: 4797-2430 4792-8953 4723-3655

07/10/00 y 08/10/00. Excursión de las agrupaciones de scouts húngaros N° 39 y N° 18. Sábado 7 y Domingo 8
Informes: Benkö Teri 4863-2635 Collia Alex 4791-5524

14 a 16/10/00. Fiesta de la Cerveza en Villa General Belgrano, Córdoba. Sábado 14, Domingo 15 y Lunes 16. Participación del conjunto folclórico Regös.
Informes: Szeley Pali 4765-8363

22/10/00 11.30 hs. Misa por los socios fallecidos y almuerzo. En el Coro Húngaro de Valentín Alsina.

22/10/00. Conmemoración del aniversario de la Revolución de 1956. Domingo 22 de octubre, 17.00 hs. En el Club Hungaria. Informes: Alexandra Zaha 4794-4986.

"... Rendületlenül ..."

A Zrínyi Ifjúsági Kör mindenkit szeretettel vár 2000. október 22.-én, vasárnap 17 órakor a Hungária nagytermében a hagyományos 56-os tiszteletadásra. Megemlékezésünk kerete idén nagy klasszikus költőnk, Vörösmarty Mihály műve, születésének 200. évfordulóján.

El Círculo Juvenil Zrínyi rendirá el tradicional homenaje a la Revolución Húngara del 23 de octubre de 1956, **el domingo 22 a las 17:00** en el Club Hungaria, **en idioma húngaro.**

El marco elegido este año es la obra del gran poeta húngaro Mihály Vörösmarty, de cuyo nacimiento se cumplen este año 200 años. M. Vörösmarty fue el autor de "Szózat", la magnífica oda de fidelidad a la patria, considerada por los húngaros su "otra" canción patria después del Himno.

"Rendületlenül" (sin claudicación) es como el poeta llama a vivir esta fidelidad. Consideramos que el adjetivo define perfectamente la actitud de los anónimos héroes de la gesta de 1956.

Luego del Himno Nacional Argentino el programa se desarrollará íntegramente en idioma húngaro, con la participación de alumnos y profesores del Círculo.

Todos están invitados.

22/10/00. Programa radial especial. Domingo 22 de octubre, **de 22.00 a 23.30 hs.**

"1000 años de Música Húngara". Breve reseña histórica y comentarios por Susana K. de Haynal. Ilustraciones musicales preparadas por Sylvia Leidemann. Homenaje a la fecha patria del 23 de Octubre (por la Revolución y Lucha de Independencia de 1956)

RADIO NACIONAL FM CLÁSICA (87.9 MHz).

Informes: 4723-3655

28/10/00. Conferencia para padres organizado por los dirigentes de las agrupaciones de scouts húngaros N° 39 y N° 18. Sábado 28, de 17.30 a 19.30 hs.

Informes: Benkö Teri 4863-2635 Collia Alex 4791-5524

05/11/00. "400 años de Música Sacra Húngara" Domingo 5 de noviembre, 16 hs.

En el Ciclo de Música Sacra de la Catedral de San Isidro. Coral Hungaria (dir. Sylvia Leidemann), Coneius Grupo Vocal, Vocal Ensayos (dir. Carlos Cunioli), Orquesta de instrumentos de época (Concertino Rodolfo Marchesini), Trompeta barroca solista László Borsody (Budapest), con obras húngaras de los siglos XVII, XVIII, XIX y XX.

Catedral de San Isidro, Avda. del Libertador 16119, San Isidro. Informes: 4723-3655

11/11/00. Cserkészbál Baile de Gala Anual de los Scouts. Sábado 11 de noviembre, 21.00 hs.

Club Hungaria. Pje. Juncal 4250, Olivos. Informes: Catalina Zombory 4742-6168

[\(Volver al Índice\)](#)

2. Novedades sociales e institucionales

Fiestas de San Esteban en Buenos Aires organizadas por el Mindszentynum (Asociación de Católicos Húngaros en la Argentina – AMKSZ)

Con motivo de las celebraciones del milenio del Estado cristiano húngaro – con la coronación de su fundador, el Rey San Esteban en el año 1000 – la Asociación de Católicos Húngaros en la Argentina fue protagonista en la Santa Misa oficiada por el Pbro. Alberto Balsa, el viernes 17 de agosto en la Iglesia

San Ildefonso y transmitida el domingo 20 de agosto a las 9 hs. por el canal de TV ATC a más de un millón y medio de personas.

Asistieron el Embajador de Hungría, D. Béla Bardócz y su esposa; el Cónsul de Hungría, D. Károly Scherczer y su esposa; el pastor de la Iglesia Reformada Húngara, Gyula Sütö, miembros de la Comisión Directiva de la Asociación Católica Húngara y numerosa concurrencia de la colectividad húngara.

En su homilía, el Pbro. Balsa se refirió extensamente a los consejos del Rey San Esteban a su hijo San Américo. El pastor Sütö leyó en húngaro un sentido texto sobre vida y obras del Santo Rey y las consecuencias históricas de sus medidas. Al finalizar la Misa, la concurrencia entonó el Himno Nacional húngaro. La ornamentación del altar se debió a la valiosa colaboración de la Sra. Edith Szilvássy. Las Srtas. Cintia Szeley, Susana Jeszenszky y Cecilia Kerekes, en sus trajes típicos húngaros, hacían guardia a las enseñas húngaras y la argentina. Finalmente damos las gracias al padre Balsa por su ayuda siempre tan generosa a nuestra Asociación y en general a la colectividad húngara.

El domingo 20 de agosto, día de San Esteban, tocó celebrar en la Catedral Metropolitana. La Asociación de Católicos Húngaros organizó la solemne Misa, celebrada por Monseñor Adolfo Arana, Obispo emérito de Villa de la Concepción de Río IV. Fue una Misa cantada de gran emotividad, que dejó conmovido a más de uno de la numerosísima concurrencia. La buena acústica dio especial brillo al canto de Coral Hungaria, (dir. Sylvia Leidemann), con las obras sacras húngaras en húngaro y en latín que iban acompañando las diferentes partes de la Misa. Colaboró también con unos cánticos galeses tradicionales el Coro Estable de Puerto Madryn (dir. Diego Lacunza), hermanado con todo lo húngaro a través de su amistad con Coral Hungaria. Acompañó con gran pericia el organista titular de la Catedral, Enrique Rimoldi. Cuando se elevó por los aires, cual plegaria, el Himno a San Esteban "Ah, hol vagy magyarok tündöklő csillaga", hubo más de una lágrima vertida entre los asistentes.

Muchas gracias a todos los integrantes de los coros. Destacamos la concurrencia de los Boy Scouts que en pleno dieron realce a la celebración, como asimismo los jóvenes de la agrupación "Pacsirta", en atavíos típicos.

Asistió a esta magnífica celebración todo el cuerpo diplomático de Hungría encabezado por el Embajador D. Béla Bardócz y su esposa. Estuvieron también las Hermanas húngaras de Plátanos: las madres Catalina, Cornelia y María, el pastor calvinista Gyula Sütö y el luterano, David Calvo.

Luego de la Santa Misa la concurrencia se trasladó a la sede del Mindszentynum para el banquete que organizó la Comisión Directiva. Sentados los asistentes en sala (más de 140 personas), el Embajador, D. Béla Bardócz entregó a Sylvia Leidemann la "Plaqueta por méritos en la difusión cultural", otorgada por el Gobierno de la República de Hungría. Luego se dirigió a la concurrencia el Director General de Relaciones con las Colectividades y Culto de la Ciudad de Buenos Aires, Dr. Roberto Rodríguez Vagaría, quien tras hablar de la importante función de las colectividades en la vida argentina, destacando entre ellas la de la húngara, prometió la colaboración de la Dirección a su cargo. A los postres habló el Presidente de la Asociación, Lic. Juan V. Honfi, quien hizo hincapié en la valiosa colaboración de la Sra. Leidemann y agradeció a todos los que de alguna manera trabajaron para el éxito de la festividad de San Esteban Rey de Hungría. Luego dio a conocer el programa del 1° de septiembre y de todos los actos de todos los viernes del mes de septiembre. Destacó la exposición de pinturas del artista László Dobosi Szabó en el salón del Mindszentynum. Agradecemos también en forma especial a la Sra. Ózdy por el exquisito almuerzo que preparó y, por los postres, a la señora Aurelia Benkö.

Reunión del Consejo Directivo de la Federación de Entidades Húngaras: El día lunes 21 de agosto se reunió el Consejo Directivo de la Federación de Entidades Húngaras en el Salón Sorg del Mindszentynum, presidida por su presidente, Csaba Emödy, tratándose los siguientes temas: Problemática de la ciudadanía húngara para los húngaros "extraterritoriales", el monumento a Hungría en la Av. Figueroa Alcorta y la situación financiera de las entidades de la Federación. Luego, la nutrida concurrencia cenó en el salón comedor de la planta baja.

Juegos Olímpicos: Hasta el cierre de esta edición, la representación húngara en Sydney 2000 obtuvo los siguientes logros:

En espada femenino Tímea Nagy ganó medalla de oro.

En pesas femeninas, Erzsébet Marques ganó medalla de plata

En natación mujeres 200 pecho, Agnes Kovacs ganó medalla de oro

En skeet, Diana Igaly obtuvo la medalla de bronce.

En gimnasia artística, en categoría "varones - anillos", Szilveszter Csollany ganó el oro.

Ajedrez: Se encuentra en nuestro país compitiendo en el torneo "XI Magistral de Ajedrez Miguel Najdorf", que se desarrolla en el Auditorio del Museo de los Niños del Shopping Abasto, la ajedrecista húngara Judit Polgar, quien a los 24 años de edad ya es ponderada en el mundo entero. Los medios argentinos así hablan de ella: "La prodigio húngara" (La Nación), "La mejor ajedrecista de la historia" y "La mejor del mundo" (Clarín).

[\(Volver al Índice\)](#)

3. Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Publicamos en esta sección aquellas actividades que son semanales o mensuales. Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones.

AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Presidente: Csaba Emödy emodyaniko@mail.datanet.hu

Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő teribenko@hotmail.com
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4791-5524. Jefe de Agrupación: Alex Collia alancol@arnet.com.ar
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986. Presidente: Alejandro Zaha melek@infovia.com.ar , azaha@arnet.com.ar

Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro. Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh - Kovács.

Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban. Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán.

Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe. Santiago 1266, (2008) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Fax 0341-448-4086. Presidenta: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) rosadam@arnet.com.ar

Asociación Literaria y Cultural Húngara. F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etelka Toronyi de Hohenlohe.

Biblioteca Húngara - HKK – Hungária Könyvárak Köre, kölcsönkönyv - és levéltár. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437
Referente: Susana K. de Haynal haynal@newage.com.ar Tel. 4723-3655.
Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2º y 4º sábado del mes 15.30-19 hs.

Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria. Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9º "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

Círculo de San Esteban. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek.

Círculo Húngaro de Bariloche. Beschtedt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidente: Francisco Halbritter (Cónsul Honorario de Hungría) halbri@bariloche.com.ar

Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba. Referente: Laci Máthé Mathe@onenet.com.ar

Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Tücsi Gáspár gaspar@arnet.com.ar
Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

Club Hungaria, Asociación Húngara en la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Eugenio Papp papp@comnet.com.ar
Reunión de la Comisión Directiva: Miércoles 21 a 22.30 hs.
Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar

Volley: Los sábados de 17 a 19 hs.

Colegio María Ward. Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

Colegio San Ladislao. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

Comunidad de Camaradería de los ex-Combatientes Húngaros en la Argentina – MHBK. Martín Coronado 722, (1641) Acassuso, Bs.As. Tel. 4742-3879. Presidente: Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879. Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. en el Círculo de San Esteban.

Coral Hungaria, Sociedad de Conciertos. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Fax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann sylvialeidemann@radar.com.ar
Ensayos: viernes 21 hs.

Coro Húngaro de Valentín Alsina. Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros en el Exilio. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4762-1662. Jefe de Distrito: Lorenzo Szilvássy szilvassy@movi.com.ar.

Iglesia Evangélica Húngara “La Cruz de Cristo”. Amenábar 1767, (1426) Capital Federal. Tel. 15-4935-0659. Fax: 4504-7358. Reverendo David Calvo david-calvo@usa.net

Centro de amistad 3ª edad: Martes 16.30 a 18.30 hs.

Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 óraker. Szolgál Nt. Demes András.

Culto en castellano: Domingos 19 hs.

Santa Cena: el 3º domingo de cada mes 19 hs.

Consejería Pastoral: Martes 16 a 19 hs. en la Iglesia.

Consejo congregacional: 3º miércoles, mes par, 19.30 hs.

Magyar Nöicsoport összejövetel: Minden hó első szombatján, du. 4 óraker.

Reunión Grupo de Damas, en castellano: 2º domingo del mes, 17 hs.

Estudio Bíblico: Martes 19 hs. Encuentros de jóvenes: 2º y 4º sábados del mes, 18 hs.

Kárpát - Forgószél - Conjunto folklórico húngaro. Magyar Kamara Népi Tánc- színház együttes, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6561. Katalina Zólyomi zolyomikati@sisinfo.com.ar

Magyar Református Gyülekezet - Iglesia Reformada Húngara. Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula.

Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207

Pastor Gabriel Miraz.

Magyar Istentisztelet vasár- és ünnepnapokon 10 óraker.

Minden hó 1. vasárnapján 16 óraker Istentisztelet a Hungáriában.

Kultúrdélután: a hó 2. vasárnapján, 16 óraker. (Utána szeretetvendégség).

Bibliaóra: Minden hó 1. szerdáján 16 óraker.

Chilaveri Öregotthonban Istentisztelet: Minden 2. és 4. szerdán, 11 óraker.

Culto en castellano: 3º domingo de cada mes, 11 hs. A cargo del Rev. Gabriel Miraz.

Mindszentynum - Asociación de Católicos Húngaros de la Argentina. Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi mindszentynum@hotmail.com (Referente: Aranka Benkö)

Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la “Asociación Húngara Católica”, en cualquier sucursal del país.

Asamblea de socios: 2º martes de cada mes, 19 hs.

Soluciones anti - stress (tensión, ansiedad, stress, dolor de cabeza y/o espalda, etc.) a cargo de Judith Szentpétery. Tel. 4733-3637

Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570

Clases de húngaro a cargo de Teri Benkö. Tel. 4864-7570 teribenko@hotmail.com

Orden de los Caballeros Vitéz. Rubén Darío 2813, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4797-7152. Capitán General para Sudamérica: Domonkos Ladányi.

Regös - Conjunto folklórico húngaro. Referente RR.PP.: Pablo Szeley.
Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs.

Sociedad Húngara de Wilde. Víctor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs.

[\(Volver al Índice\)](#)

4. Correo de lectores - Foro de discusión

Kedves Magyar Barátaim!

Talán még valaki emlékszik ránk, hisz csak 19 esztendeje, hogy Argentínát elhagytam, mikor Los Angeles-be, Californiába vándoroltam: Bihar Gyöző a nevem (Víctor spanyolul), most a General Motors autógyárnál tervező vagyok.

Cím: 5475 Hillsboro Road Davisburg, Michigan 48350-3613 - U.S.A.
Telefon: 248-922-9190

Feleségem: Biharné Paál Zsuzsi
Gyerekeim: Róbert (24) és Mónika (18) házaspár, Sándor (19) (Alex), Romina (a Teremtőjével van), Karina (6), Christina (4) és Claudia (2).

Munkai e-mail cím: zzf85s@tpc.natp.gmeds.com

Jó munkát és a jó Isten áldjon meg!
Gyöző

Estimados paisanos:

Días pasados recibí un mail, en el cual me sorprendió ver una cantidad de apellidos húngaros, algunos, tal vez, conocidos. Esto me condujo a escribirles esta nota, presentándome. Mi nombre es Gábor Gáti, soy húngaro de nacimiento y argentino por adopción. Tengo 55 años y resido en la ciudad balnearia de Santa Teresita, partido de la Costa. Mi interés en estar en contacto con ustedes es por si hay algún tipo de noticias o actividades dentro de la colectividad o de interés general, de lo cual de esta manera puedo estar informado. Soy inmigrante del año 1948. Practico muy poco el idioma, pero con algunas falencias, sobre todo ortográficas - magyarul is beszélek...

También me intereso por si se viaja a Hungría, direcciones útiles en Budapest o cualquier noticia. Mi dirección es alumgati@infovia.com.ar. Espero que me acepten en vuestro circuito de chat.

Un abrazo de Gábor.

(¡Bienvenido, Gábor! La R.)

KEDVES MINDENKI! Szeretném közölni, hogy megváltozott a drótposta címünk: epapp@arnet.com.ar
Még szeptember végéig működik mind a kettő. Sokszor üdzözlünk mindenkit. BELLA ES PINDUR

Én Fuchs Mónika vagyok (Makkos Nándorné), és egyenlőre ide küldjete minden hirt. Köszönöm!

Kedves Magyarok!

Mendozában élő magyarokkal szeretnék e-mail kapcsolatba kerülni. Kérlek segítsetek, hogy ha rendelkeztek ilyen címeikkel. Előre is köszönöm! Gálfi István, Finnország. istvangalfi@hotmail.com

(Beérkezett leveleink között van egy Mendoza-i címünk /lásd: Kovács Timár Gábor/ Ajánljuk a próbálkozást! Szerk)

Hola:

Mi nombre es Paulo Lee y pertenezco a la comunidad coreana en la Argentina. He tenido la grata oportunidad de recibir vuestro primer mail informativo en carácter de lanzamiento y realmente los felicito por el esfuerzo y todo lo que esto significa como vía de comunicación entre los miembros de vuestra comunidad. A manera de crítica constructiva, permítanme Uds. sugerir la apertura, más adelante, de una sección más en la cual se aliente a los no-miembros de vuestra respetada comunidad a poder acceder a instancias de información y comunicación que Uds. crean conveniente, con el fin de enaltecer el Espíritu de todo esfuerzo de acercamiento entre seres humanos, brindando enseñanzas y compartiendo el conocimiento propio de vuestra sociedad (historia, héroes, comercio, costumbres, etc.) Es menester señalar también que como persona a cargo del Marketing de informática de la empresa Samsung Electronics Argentina, no sólo vuelvo a felicitarlos por esta elegante y útil creatividad, sino de augurar y apoyar vuestra iniciativa, para lo cual voy a estar en contacto con el Dr. Constantino Alitisz. Sin más, saludo atentamente.

Samsung Electronics Argentina S.A.

Paulo J. H. Lee. Gte. de Mktg. de Infosys Div.
Tel: (5411) 43084949 Ext.172
Fax: (5411) 4308-6081
Cel: (5411) 4947-9850
E-mail: paulolee@seasa.sna.samsung.com

Szeretettel üdvözlöm az Argentínában élő magyarságot!
Magyar Enikő Eniko.Magyar@meh.hu

Igen gratulálok a "Newsletter" születéséhez! Nagyon érdekesnek találtam és biztos vagyok, hogy a világon szerteszét élő argentinai magyarok és az Argentínában élő magyarok gyorsan gyarapítani fogják a levelezők számát. Most még Európában ill. M.O.-on vagyunk, de miután visszamegyünk Mexikóba, igyekszem egy pár ismerősnek e-mail címét elküldeni. Egyébként most szombaton aug. 26-án voltunk a latin-amerikai magyarok összejövetelén, amely Kasza István-Fóthy Lumpiéknál volt megrendezve. Egy erdélyi trió jó magyar zenéje volt, aztán Táncház (kicsiknek es nagyoknak), utána pedig a szokásos "asado"! Nagyon kellemes volt ismert arcokat és a sok apró-cseprő kisgyereket látni! A Millenniumi ünnepségeken is szerencsénk volt résztvenni, ami nagy boldogság volt részünkre. Újra gratulálok és további Jó Munkát! kívánok, szeretettel
Kuki (e-mail címemet nyugodtan adhatjátok tovább).

Prof. Margarita Theész Poschner - Facultad de Ciencias Políticas y Sociales - UNAM - Tel/Fax 52-5 6764290 theesz@servidor.unam.mx

Para que vean que lo recibo y lo leo (no todo ni siempre): exilio no es exCilio.
Gratulálok. Nehéz munka de klassz.
Sok szerencsét.
Kari (Carlos Kádár) carloskadar@hotmail.com

(Kari, köszönjük! Ya reclamaron otros, con todo derecho... Es que el diablo mete la cola... La R.)

Sziasztok:

Gracias por enviarme este correo, la verdad me puso contento conocer las direcciones de viejos amigos del cserkészet y del Regös csoport. La idea me pareció bárbara. Jó munkát, és sok szeretetet mindenkinek. Ul.: Kérem szépen küldjétek Juhász Gyurinak dikevero@hotmail.com
Keve Tito akali@ciudad.com.ar

Me gustaría si publican la receta del verdadero gulash, ya que se confunde con el "pörkölt". Sin otro particular, saludo a Uds. y espero que se sigan agrandando (en el buen término de la palabra) y continúen en la misma senda. Dr. Ivan Flieg ivanflieg@cosemar.com.ar VERA (Santa Fe).

(¿Quién se anima a darnos una receta "verdadera"? La Redacción se compromete a buscar una para el próximo número de HungArgenNews)

Ezen a héten megjöttek az új Magyar Állami Ösztöndíjasok és velük voltam minden nap: 7 Venezuela -1 Chile -2 Uruguay -3 Argentína -1 Kolumbia ----14 dél-amerikai a lehető 21-ből ---- ez egy nagyon szép szám! Ezen felül a múlt évi ötből Vass Miklós Argentínából letette a Szépművészeti Egyetemen a felvételi vizsgát ELSŐNEK a 800 jelentkezőből! - Szept 18-án lesz a megnyitó ünnepség, de a tanítás már folyik.
Emödy Csaba, Budapest

(;Szívből gratulálunk Vass Mikinek! Csak így tovább! Szerk)

Estimados amigos:

He encontrado otra húngara a la que me gustaría le envíen la publicación: Sra. Radó, revesta@interar.com.ar. Gracias y sigan adelante. Que tengan un muy buen día.

Kovács Timár, Gabriel (Mendoza) gkovacst@REPSOL-y pf.COM

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség Intéző Bizottsága múlt szerdai gyűlésén (2000. augusztus 16) kilenc cserkészvezetőnek adományozta a Szövetség legmagasabb kitüntetését, a Teleki Emlékérmét. Hét személy a Központi Jubileumi Nagytábor szombati bemutatóján személyesen átvette az érmet.

A kitüntetettek névsora:

Cseh Tibor, cst.
Dömötör Gábor, cscst.
Dömötörné Kokron Margit, cscst.
Dr. Filó Gábor, cscst.
Dr. Forgách Péter, cst.
Gyorky József, öcs.
Gyulássyné Hites Györgyi, cscst.
id. Klement Kornél, cst.
Sándor István, cscst.

Az Isten áldását kérjük további munkájukra. Jó munkát!
Lendvai - Lintner Imre cscst. KMCSSZ elnök

Origen: Oscar Pejko <OPejko@osram.com.ar>

(Pejko Oszkár olvasónktól kaptuk közvetve az alábbi - rokonától származó – levelet Magyarországról, amelynek tartalmát rövidítve közöljük. Szerk.):

Kedves Oszkár!

Még egyetemi éveim alatt kezdtem járni a Közgazdasági Egyetem néptánckörébe. Az együttes évek óta működik, 1998-ban ünnepelte 50. fennállását. Jelenleg 12 állandó pár táncol az együttesben. Mindenféle magyarországi és erdélyi magyar táncokat tanulunk. Nagyon sokfélék a magyar táncok, viseletek és szokások, vannak vidékek, ahol minden falunak más tánca van. Mi amatőr táncegyüttes vagyunk, közülünk mindenki dolgozik, vagy tanul még. Művészeti vezetőink mindég hivatásos profi táncosok voltak. Mindég nagyon örülünk, ha van lehetőségünk valahol szerepelni: idén Törökországban, Isztambulban, két évvel ezelőtt Belgiumban. Ez nekünk jó gyakorlás és feladat. Többször szoktunk itthon táncolni, szüreti bálokon, a Budapesti Tavaszi Festival alkalmából, vagy egy-egy vidéki rendezvényen. Nincs állandó zenekarunk, alkalmanként fogadunk zenészeket, van néhány zenekar, akikkel szoktunk együtt dolgozni. Én nagyon szeretem a néptáncot és nemcsak ezt, mindenféle táncokat. Képzeljétek el, még argentin tangót is volt alkalmam tanulni itt Budapesten. Nagyon nehéznek, de nagyon-nagyon szépnek találtam. Jártunk egy latin klubba is, ahol kubai és latin-amerikai táncokat tanulunk, salsát, merenguet. Mindenféle táncokat nagyon szívesen tanulok. Jó mozgási lehetőség és nagyon jó kapcsolódás mindenféle lelki gondokra is. Ha egyszer gyerekem lesz, őt is fogom tanítani táncolni, mert ez nagyon jó dolog. A múlt héten Erdélyben voltam, Vajdaszentiványban, táctáborban. Ez egy kb. 1000 fős, többségében magyarok-lakta falu, Marosvásárhely, Szászrégen közelében. Egy egész napig utaztunk autóval Budapestről, mire odaértünk. Ott aztán tanulhattuk a helybeliek táncát, nagyon szép, forgatócs tánc. Élnek még a faluban idős bácsik, akik még őrzik ezt a táncot és nótákat is. Azért mentünk, hogy tanuljunk tőlük. Bár már ezekben a kicsi, eldugott erdélyi falvakban is sok fiatal inkább discoba megy táncolni és nem a hagyományos táncokat járja. Nem tudom, jártatok-e már Erdélyben, nekem mindég nagy élmény oda menni. A falvak nagyon szépek, a városok pedig néhol nagyon rondák. Nagy a kontraszt. A falusiak mindenütt lovat, tehenet, bivalyt tartanak, lovas szekérral járnak, földet művelnek. A libák, a tyúkok az árokparton mindenfelé legelésznek. Nincsenek aszfalt utak, csak amolyan poros, rázós földutak, telefon is alig van. Magyarországon már elmúlt ez a világ, modernebb az élet falun is. Ez jó is, mert könnyebb, kényelmesebb az élet, de elvesznek hagyományok. A régi megszokások, időtöltések helyett újak jönnek, a TV, a video, a számítógép. A szüleink gyerekkora és a miénk között nagyon nagy a különbség.

Biztosan működik nálatok is, Buenos Airesben valamilyen magyar kör, talán ott is van táncscsoport? Befejezem levelem, sokszor puszilunk benneteket, szeretettel: Kriszti és a család
(Murányi Krisztina, 27 éves, könyvelő)

Levél Budapestről, a Dél-Amerikai Magyar Körtől:

Kedves DMK és baráti köre!

1) Kik vagyunk egyáltalán és mit csinálunk?

A DMK egy baráti kör, amely magába foglal olyan családokat, akik

- a.. emigrációban születtek, ill. nevelkedtek és aktívan részt vettek közösségi munkákban (egyházak, cserkészlet, néptáncgyűttek, műkedvelőkörök, stb),
- b.. Anyaországból származnak, de hosszabb időt töltöttek külföldön, ezáltal azonosultak az emigráns gondolatvilággal és értékrendszerrel,
- c.. vegyes felállásúak, pl. az egyik házastárs "hazai", a másik valamelyik szórványból telepedett haza,
- d.. pillanatnyilag Magyarországon él (pl. magyar származású ösztöndíjas diák Észak- vagy Dél-Amerikából).

2) Céljaink közé tartozik:

- 2.1.. rendszeres, havi találkozások, amelyek elősegítik a kapcsolatok kibővítését és megtartását (networking)
- 2.2.. kulturális előadások, amelyek színesítik, gazdagítják gyűléseinket.
- 2.3.. segítségnyújtás (főleg tapasztalattal, tanácsokkal) újabb hazatelepülőknek, hogy minél előbb beilleszkedjenek a mindennapi életbe.
- 2.4.. nyári táborok szervezése, ahol gyerekeink cserkészies környezetben megismerkedhetnek olyan magyar értékekkel, amelyeket a hagyományos iskolai oktatás nem tart számon a programjában. Ezenkívül célja az idegen nyelv ápolása (ilyen táborokból kettőt már sikerült megszerveznünk - köszönet a Fóthy-Zombory csapatnak!)
- 2.5.. lobbyzás a magyar és nemzetközi sajtóban, amelyben szem előtt tartjuk az összmagyarság érdekeit.
- 2.6.. felnőtt csere-akciók szervezése (szakmai és turisztikai)

3) Van, aki szereti a statisztikát, van aki utálja... Összeállítottunk egy pár adatot, ha van kedvetek és időtök, pillantsatok bele..! Ha hibát vagy pontatlanságot találtok benne, kérem jelezzétek vissza!

3.1. Helyszínek – 1999. február 22 óta (amikor megalakultunk) már tizenkétszer jöttünk össze, a következő helyeken:

Golf Tanya, Hajógyári sziget (Kaszáéknál), Magyarok Háza (Semmelweis u. 1-3), Lajosforrás, Szt. Annavölgyi Honvédségi Üdülő, Cserkészpark, Magánházakban (Kardos, Kraft, Szekeres, Zsolnai)

3.2.. Tagok - Összeállítottunk egy "TAGLISTÁT" azokból, akik legalább kétszer voltak már a rendezvényeinken (ha csak egyszer voltál, ne búsulj! A következőn majd rajta leszel!):

Almay Béla és Krisztina (Réka, Bálint), Belányi Klára, Benedek László és Dóra (Dóra, Anna, László, Simon), Berdefy Tamás és Tünde (Csilla, Krisztina, Laura), Dávidházy János, Dezse Margit, Eötvös György és Gulden Julianna (Anna), Fekete János és Csilla (Rita, Noémi), Frank Anita Glória, Galambos Miklós és Ingrid (Hannah), Gorondi Pál és Orsolya, Házso Ferenc és Krisztina (Krisztián, Ádám, Tamás), Kardos Tamás, Kraft Péter és Patricia (Anikó, Ilona), Láng Beáta, Magyar Kálmán és Jutka, Major Tamás és Honfi Ágnes, Marton Frank és Jennise (Sophia, Márton Zsolt), Mikolás Zoltán és MacKay Mária Luisa (Lóránt, László), Pró Alejandro és Fekete Nóra (Alex, Krisztina), Sass Márton és Zima Bernadett, Stilman Juan és Prodanoff Ilona, Szekeres Zsolt és Avvakumovits Katica (Péter, János), Tarlós László és Tímea (Tamás), Téglássy Judith, Téglássy Tamás, Thomas Geoffrey és Szabó Katalin (Kornél, Dorian), Tóth Ági, Zsolnai Péter és Edit (Edit, Viktor, István), ifj. Zsolnai Péter és Blaschek Judit.

Szintén tagok —Magyarországon tartózkodó ösztöndíjas diákok:

Ábrahám Dóra, Benkő Sándor, Jeszenszky-Böhm Attila, Kerekes Marci, Lányi András, Szilágyi Mária Ilona, Vallejos Mátyás, Vass Miklós.

A következők viszont túllépték az 50%-os részvételt, így ők már "TÖRZSTAGOK", magyarán ők szervezik a gyűléseket, táborokat, stb:

Emőd Csaba és Anikó (András, István, Éva), Gyuricza Gábor és Emese (Mikolt, Zsolt, Dóra, Péter), Jókay Károly (Eszter, Miklós), Kasza István és Fóthy "Lumpi" Erzsébet (Ilona, Margit), Nagy Mihály és Mohos Alexandra, Papp Keve és Jutka (Édua), Szekeres Szabolcs és Mercedes (Melinda, Ilona, Botond), Zombory Tamás és "Busi" (Gabi, Anikó, Ági)

3.3 Vendégek - Külföldön élő barátaink, akik legalább kétszer meglátogattak már minket:

Füzes Vera (Brazília), Komáromi Enikő (Erdély), Némethyné Kesserü Judit (USA), Scherczerné Schön Magdolna (Argentína), Szabó Ágnes (Franciaország), Tarján Gábor és Bodnár Ágnes (USA), Treviño César és Theész Margit (Mexikó)

Pontos számot ugyan nem tudunk megadni (sajnos nem mindenki írja alá a vendégkönyvet), de közel 100 olyan vendégünk volt, akik csak egyszer látogattak el közénk (és nincsenek rajta az e-mail címlistán).

4) Előadók voltak a mai napig:

Dr. Kraft Péter helyettes államtitkár, Radványi Balázs Kossuth-díjas zenész, a Kaláka együttes alapító tagja, Falvay Károly néprajzkutató és koreográfus, Krónikásének Zeneiskola (10 fő), Téka együttes (4 fő), Úsztűrű együttes (3 fő)

5) Rövidesen küldjük a meghívót a szeptemberi 24. -i bulira! Kérünk még neveket a címlistánkra! Nem ismertek ausztrálokat? dél - afrikaiakat? svédeket? Döntsük meg a rekordot!

Baráti üdvözléssel
DMK - az igazi kör...

[\(Volver al Índice\)](#)

5. Avisos y solicitudes

La publicación de esta sección es gratuita durante el año 2000. Envíe su solicitud.

Autoadhesivos: Llegaron los autoadhesivos para autos, con el escudo y los colores de Hungría. En la Biblioteca del Club Hungaria, los viernes de 19 a 21 hs. Precio \$ 2,50, 3 y 4-

Cursos y partidos de Bridge: El señor Péter Mihályfy - reconocido profesor de Bridge de nuestra comunidad - se encarga de dictar cursos y organizar partidos de ese deporte en el Mindszentynum. Lo invitamos a usted y a sus amigos a hacerse partícipe de esta interesante iniciativa. Informes al 4244-9674 o a jmihalyfy@infovia.com.ar

Asimismo se informa que hasta el 20/11/00, a la misma dirección, se reciben solicitudes de inscripción para una Copa anual de Bridge, a realizarse en el Mindszentynum. Dicho torneo se realizará el día domingo 10/12/00 a las 14 hs. La idea es generar una tradición en la comunidad húngara y gente afín, de realizar todos los años este torneo (se llevará a cabo siempre y cuando el número de participantes inscriptos sea suficiente)

Plaza Hungaria: El AMISZ habilitó la cuenta N° 099556527/8 en pesos y la cuenta en US\$ N° 099556476/4 en el Banco Francés, con el fin de recaudar fondos destinados a la construcción del Monumento a Hungría.

Délamerikai Magyar Hírlap - Periódico independiente de los húngaros sudamericanos

Informes y suscripciones a Estanislao del Campo 18, Villa Martelli, Provincia de Buenos Aires o Tel. (54-11) 4761-7981, o czanyo@datamarkets.com.ar

Traducciones: Realizo traducciones técnicas, literarias, etc. al húngaro o al castellano, también del inglés o del alemán. - Mindenfajta műszaki, irodalmi, stb. fordítást vállalok magyarra vagy spanyolra, angolból vagy németből is.

Kiss Péter 4795-1276 peterkiss@infovia.com.ar

Torna: Most, amikor az anyagi helyzet nem a legjobb, sőt, a legrosszabb, és az emberek egészsége ezáltal meginog, a "stressz" megtámad bizonyos szerveket, a koleszterin szintje emelkedik, a szív veszélyben van, a feszültség a nyakizmokat megmerevíti, a vérkeringés kompromittálva van, stb...stb... Mi a megoldás? Mielőtt sajnálatos állapotban az orvoshoz kerülünk, mit lehet tenni???

Tudod mit?? TORNÁSZNI!!!! Eleinte gyengén, aztán mérsékelten de folytatólagosan és rendszeresen. Ez bizony a legeredményesebb megoldás, főleg ha megbízható irányítás és ellenőrzés alatt folyik és ha a kellő felszerelés is megvan hozzá. Szeretettel várlak és rendelkezésedre állok! Lajtaváry Dani

GIMNASIO HIPOLITO - PADDLE & GYM

HIPOLITO YRIGOYEN 1938 - 1602 FLORIDA - TEL. 4795-7512

Prof. André Luiz Lajtaváry - Director Técnico

Alojamiento: El Mindszentynum informa que posee una habitación disponible para visitantes ocasionales del interior o exterior del país. Para cualquier consulta diríjase a la señora Aranka Honfi de Benkö al teléfono 4864-7570

Carpintería Integral de Aluminio: de László Balogh - Kovács - Italia 1509 (1602) Florida, Buenos Aires - Tel. / Fax 4718-1447 e mail: bkaluminio@gratis1.com

Magyar Lelkiség / Espíritu Húngaro: Periódico mensual, editado principalmente en idioma húngaro y de distribución por correo a todo el país. En el mismo se publican las noticias religiosas y culturales de nuestra comunidad, junto a notas de opinión, efemérides y correo de lectores. Suscripciones a Aráoz 1857 (1425) Capital Federal. Tel. 4864-7570

Formación cristiana: Afirmación de la Fe en los adultos, primera comunión para jovencitos y confirmación para jóvenes: A cargo del pastor David Calvo. Tel. 15-4935-0659

Kennel club: El Sr. László Endrei de Neuquén (nos deja su e mail: attila@arnet.com.ar) quiere formar un Kennel club con perros húngaros.

Salud mental: Dr. Martín Puricelli quiere organizar un ciclo de charlas sobre temas de salud mental (pánico, fobias, obsesiones, compulsiones y depresiones), de dos horas cada una. Tel. 4377-0183 / 4791-6239 / 4312-0815

Gabinete Terapéutico "Dual": de Judith Szentpétery: Masajes, soluciones anti - stress, rehabilitación de lisiados y natación. Vélez Sársfield 110 PB "C", (1640) Martínez. Tel. 4733-3676

Bienes raíces – ingatlanközvetítő: Kiss Péterné Márti. Tel. 4795-1276 / 15-4046-1945 o peterkiss@infovia.com.ar (CSI 4223)

Eventos, cumpleaños, casamientos, conferencias: A estos fines, el Mindszentynum ofrece sus instalaciones ubicadas en su sede del barrio de Palermo. La sede social es un ambiente reservado y tranquilo, ideal para el desarrollo de reuniones privadas, actividades culturales y sociales. El restaurante cuenta con servicio de buffet, mozos, cocina y cocineros de primer nivel a su disposición. El salón de actos o conferencias tiene 123 m2 y una capacidad para 120 personas sentadas. También está adaptado para permitir la proyección de filmes o diapositivas. Destacamos además el fácil acceso y estacionamiento en la zona.

Para cualquier consulta diríjase a la señora Magdalena Paál al teléfono 4704-0140 o a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570

Nuestra Fe / Hitünk: Publicación cuatrimestral, editada en los dos idiomas de la Congregación evangélica: húngaro y castellano. Informes y suscripciones: Pastor David Calvo. Tel. 15-4935-0659

¿Ya pensó qué tarjetas obsequiará este fin de año? Le proponemos una opción creativa y original:

- a. Tarjetas impresas con reproducciones de semillas y sellos de hojas. \$2,00c/u
- b. Tarjetas artesanales estampadas con sellos tallados en madera (Xilografía) \$2,80c/u
- c. Tarjetas con aplicaciones de flores y hojas prensadas (Collage Floral) \$3,50c/u

Diseños exclusivos. Opcional impresión de logotipo y saludo institucional. Diseño gráfico y tarjetas virtuales a medida.

Regale Calendarios originales:

- a. Calendarios de meses intercambiables con portacalendario de acrílico y estuche de cartón envase.
- b. Con el logotipo, datos de su empresa y con la gráfica que Ud. desee.

Solicite entrevista para ver nuestro catálogo: irenemeleg@arnet.com.ar abjh@cvtci.com.ar
Tel.: (15) 5027-6606 / 4781-2790 - Irene Meleg, María Julia Honfi y Cristina Honfi

[\(Volver al Índice\)](#)

6. Páginas y direcciones de interés en Internet

Esperamos su colaboración para ampliar esta lista:

Dirección	Tema
Varios – Turismo: www.gyaloglo.hu	
Húngaros en Transilvania (Erdély): www.erdely.com	
Nemzeti sport online: www.nsport.westel900.net	
Guía de sitios húngaros en Internet: www.hundir.hu	
A MOB hivatalos újságja: www.origo.hu	
Külföldi Magyar Cserkészszövetség Honlapja: www.hungary.com	
General: www.nap-szam.hu	
Tratado de Trianón (1920) y consecuencias: trianon@egroups.com	
Magyar televízió: www.olimpia.mtv.hu	
Guía telefónica de Hungría: www.matav.com	
Magyar Távirati iroda: www.olimpia.mti.hu	
Táncház mozgalom (együttések, rendezvények...): www.tanchaz.hu	

[\(Volver al Índice\)](#)

7. Suscripción

Recuerde que si desea suscribirse a este Newsletter, haga "Responder al autor" o "Reply" y coloque una X entre los corchetes. Su Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

[\(Volver al Índice\)](#)

8. Autoeliminación de la Lista de Suscriptores (y errores en direcciones)

Si desea autoeliminarse de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a hungaros@giga.com.ar y automáticamente será eliminado de la lista de envío. **Este es un proceso automático, no olvide poner REMOVE en asunto.**

E-mails con errores: A continuación transcribimos los e-mails que por algún motivo no son aceptados por el sistema. Si alguien sabe cuál es el problema o el error, le agradeceríamos que nos escriba un e-mail con el título "Corrección de e-mail". Gracias.

balazsre@ln.matav.hu Réka:
imimpex@mail.matav.hu Molnar
msandor@hotmail.com Sandor, Magdalena
julia@milenium123.com Julia Pataky
jk@milenium123.com János Klamár
egey@macae.wireline.slb.com Gyszi Egey
paulamjo@aol.com Paula Olsavszky
alexcris@hotpop.com
bkovacs@bnl.com.ar Blas Kovacs
julio_fothy@yahoo.com Gyszi Fothy
tijeretades@enredes.com.ar Attila Deák
karinajab@hotmail.com Sebastián De Posfay
annie@datanet.hu János Dávidházy

[\(Volver al Índice\)](#)

9. Párrafos de seriedad

(Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.)

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- **San Esteban**
- **Conozcamos Hungría (fragmento)**
- **El "Bánhidi Gerle" en la Argentina (1ª parte)**

(Varios lectores nos han pedido algunos datos sobre San Esteban, cuyo aniversario se festeja por los húngaros del mundo entero en conmemoración del milenio de la fundación del Estado Cristiano Húngaro por este Santo Rey, Esteban I. Queremos complacerlos a continuación. La R):

SAN ESTEBAN REY (Breves notas – reseña histórica)

- Hijo del príncipe Géza y su esposa Sarolta, nació Esteban alrededor del año 970. El obispo Adalberto de Praga fue su mentor y quien le inculcó las enseñanzas del Cristianismo. En 995 se casó con la princesa Gisela de Bavaria y después de la muerte de su padre, acaecida en 997, accedió al trono. El Papa Silvestre II le concedió la corona real en el año 1000 y fue coronado rey apostólico el 1º de enero del año 1001. Estableció los primeros obispados húngaros en Esztergom y Veszprém. Un total de diez diócesis fueron fundadas durante su reinado. Con especial deferencia atendió el convento de los Benedictinos en Pannonhalma y fundó numerosos conventos. Proveyó a Hungría de industrias y libros de historia. Estableció vínculos con los gobernantes de Oriente y Occidente. Construyó albergues para los peregrinos a Roma y Jerusalén. Después de la temprana desaparición de su heredero Imre (Américo), dedicó su vida a las obras de caridad que había fundado. Antes de su muerte, consagró Hungría a Nuestra Señora. Falleció el 15 de agosto del año 1038. El rey Ladislao (también santo) elevó sus restos al altar en 1083. Se lo recuerda el 16 de agosto. (En Hungría y en algunas diócesis de Alemania el 20 de agosto)

*

- Corre el año 1083, sexto del reinado de László (Ladislao, a su vez canonizado por el Papa Celestino III, en 1192), cuando ordena, con autorización del Papa Gregorio VII, la exhumación de los restos de

su antepasado y antecesor, Esteban, primer rey de Hungría. Hallan la diestra de éste milagrosamente conservada. En la misma oportunidad se exhuman los restos de su hijo, Imre (Américo) y del preceptor de éste, Gellért (Gerardo), monje benedictino de Venecia, Italia, más tarde obispo y mártir. - La preparación para este solemne acto de canonización consistió en tres días de oración y ayuno en todo el territorio del reinado, por orden y con el ejemplo del mismo rey Ladislao. Numerosos gentilhombres y simples peregrinos visitaron la ciudad, Alba Regia (Székes - Fehérvár), para poder participar en las festividades del 15 de agosto, aniversario de la muerte del rey Esteban. El acto de la canonización se realizó el 20 de agosto, fecha que desde entonces es también fiesta patria. Ese día se realiza la hermosa procesión por todo Budapest exhibiendo la venerada reliquia de la mano derecha conservada del Santo Rey.

CONOZCAMOS HUNGRÍA

(Comenzamos aquí una serie de notas, que continuarán sucesivamente en cada entrega):

I. DATOS DE INTERÉS GENERAL

La **bandera nacional** es un tricolor rojo, blanco y verde, de tres franjas en sentido horizontal de la misma anchura.

El **escudo** actual de Hungría es el llamado "pequeño blasón" con corona, que consta de un blasón dividido verticalmente en dos. Mirándolo de frente, el lado izquierdo está cortado en ocho franjas color gules (rojo profundo) y plata. En el lado derecho, en el trasfondo rojo sobre tres montículos se encuentra en el medio una corona de oro y sobre ella una cruz patriarcal de plata. Sobre el borde superior del blasón reposa la corona húngara.

Superficie: (actual, desde el Tratado de Trianón de 1920): 93.030 km²

Población: 10.092.000 habitantes, según el censo de 1998 (proporción de varones: 47,8%, proporción de mujeres: 52,2%). El índice de natalidad es negativo.

Densidad poblacional: 108,5 habitantes/km²

Esperanza de vida: hombres: 66,1 años, mujeres: 74,7 años

Religión: catolicismo, aprox. 58%; protestantismo, aprox 28% (mayoría de reformados calvinistas); judaísmo, aprox. 2,9%.

Población de edad económicamente activa: 4.010.700 personas (de edad entre 15 y 74 años)

Tasa de desempleo: 9% (1998)

Capital: Budapest (1.861.000 habitantes el 1º de enero de 1999)

División administrativa: 19 provincias (megye) y la Capital

Ciudades principales: Debrecen (205 mil h.), Miskolc (173 mil), Szeged (159 mil), Győr (128 mil) y Pécs (158 mil)

Ríos principales: Danubio 417 km, Tisza 597 km (en su tramo de Hungría)

Lagos principales: Balaton, su superficie es de 598 km²

La superficie del lago Fertő en Hungría es de 87 km² y la superficie del lago Velence es de 26 km².

Comunicaciones: 7.700 Km de vía férrea, de los que un 30% (2378 km) está electrificado

Carreteras: 30.244 km

Moneda oficial: Forint (= 100 fillér) Cambio en junio del 2000: 1 US\$= aprox. 265 Forint

Fechas patrias: **15 de Marzo**, aniversario del inicio de la Revolución y Guerra de Independencia de 1848-1849, día del nacimiento de la Hungría parlamentaria moderna.

20 de Agosto, fiesta de San Esteban, fundador del Estado Cristiano húngaro (es, a la vez, fiesta estatal).

23 de Octubre, aniversario del inicio de la Revolución y Lucha de Independencia de 1956, y de la proclamación de la República de Hungría en el año 1989.

II. GEOGRAFÍA

Hungría se sitúa en la región central de Europa, en la Cuenca de los Cárpatos, rodeada de los Alpes, los Cárpatos y los Alpes Dináricos. Su superficie ocupa el uno por ciento del continente europeo. La decisiva mayoría de la población habla el húngaro, idioma que pertenece a la familia lingüística fino - ugría.

La mayor longitud del territorio húngaro de norte a sur es de 268 km y de este a oeste, de 528 km. El largo total de sus fronteras es de 2246 Km

El país se ubica en el punto de encuentro de los climas euro - oriental, del oceánico euro - occidental y del subtropical mediterráneo, de modo que su clima resulta variable. Según los datos registrados en Budapest, la temperatura media anual es de 12°C. La temperatura media del mes más caluroso (julio) es de 21,7°C y la del mes más frío (enero) es de 1,2°C bajo cero. La precipitación media anual es de 561 mm. El promedio anual de horas de sol fluctúa alrededor de las 2000 horas. La velocidad media del viento es de 2,6 m/seg.

Las dos terceras partes del territorio de Hungría es llanura, su altura no alcanza los 200 metros sobre el nivel del mar. Se distinguen seis grandes regiones geográficas. La Llanura (Alföld) ocupa la parte central y oriental del país. La Pequeña Llanura (Kisalföld) es la "puerta occidental", su región central es un altiplano, sobre el cual el río Danubio ha ido acumulando a través de los tiempos un gigantesco cono de aluvión. La periferia del sur ha sido destruida por la acción del viento, del agua y de la erosión.

En las superficies de los Montes del Transdanubio, la Cordillera Central del Transdanubio, la región Subalpina y la Cadena Montañosa del Norte pueden encontrarse numerosas formaciones geológicas antiguas.

Hungría forma parte de la cuenca danubiana. Los ríos corren desde las montañas circundantes hacia la zona más baja que es la Llanura o, directa o indirectamente, desembocan en el Danubio. El Danubio atraviesa Hungría en un tramo de 417 km (su longitud total es de 1860 km). El otro río importante es el Tisza que pasa por Hungría en un tramo de 597 km y sus afluentes en la Llanura recuerdan la gigantesca obra de regulación de su caudal durante el siglo XIX.

En Hungría existen unos 1200 lagos naturales y artificiales, entre los cuales el más conocido y más importante indudablemente es el Balaton. El lago se encuentra en el Transdanubio, su longitud es de 77 km y su anchura es de 14 km. La superficie del agua es aproximadamente de 598 km². Su profundidad media es de 3 metros, lo cual demuestra que es un lago poco profundo. A esto se debe que durante el verano se calienta notablemente (llega a los 26°C como promedio). El Lago Velence, igualmente ubicado en el Transdanubio, tiene 26 km² de extensión. La mayor parte del lecho de la zona sur del Lago Fertő, 82 km², perteneciente a Hungría y que se encuentra en la frontera occidental del país, está cubierta por juncos.

En cuanto a las capas acuíferas subterráneas, Hungría es un país muy rico en aguas termales. A profundidades de 1000 a 2000 metros bajo la Llanura se halla una gran reserva de aguas termales con energía geotérmica de gran valor. Las aguas minerales y termales, gracias a la actividad volcánica de tiempos remotos, contienen numerosos tipos de minerales y cuentan con propiedades curativas.

(Continuará en la próxima entrega de HungArgenNews)

EL “BÁNHIDI GERLE” EN LA ARGENTINA

(Contribución de Francisco Halbritter, Bariloche, que por su extensión publicamos en dos entregas sucesivas).

El Bánhidi Gerle fue un avión poco significativo en la historia de nuestra aviación civil, y como no protagonizó grandes proezas ni vuelos espectaculares, su importancia radica en el simple hecho de ser una verdadera rareza aeronáutica, una máquina muy bien diseñada y construida que se originó en un pequeño país centroeuropeo, Hungría, que además del Gerle brindó a la Argentina una considerable cantidad de inmigrantes, entre ellos mi familia. Ésta es su historia.

El constructor

Antonio Bánhidi, junto con Árpád Lampich, Ernő (Ernesto) Rubik y Béla Samu, ha sido uno de los precursores en el diseño y construcción de aviones en Hungría. Nacido a principios de este siglo en el interior de Hungría, luego de muchas vicisitudes llegó en 1920 a Budapest para estudiar ingeniería mecánica en la universidad metropolitana. Es allí donde se interesó profundamente en todo lo relativo al vuelo mecánico, integrándose al Műegyetemi Sportrepülő Egyesület (MSrE), la agrupación de vuelo deportivo de la Universidad Tecnológica, donde conoció a lo más granado del ambiente aeronáutico civil de su país, realizó su primer vuelo en avión, desarrolló su curso de piloto y recibió su brevet.

Su pasión por lo aeronáutico hizo que descollara entre sus compañeros, pasando a ser discípulo de Árpád Lampich, el principal diseñador húngaro de la época. Cuando este último emigró a Austria para probar suerte allí ante la falta de apoyo del Gobierno húngaro hacia los diseñadores privados, Bánhidi se hizo cargo de todos sus intereses en Hungría, actuando como socio en varios de sus proyectos. Este entusiasmo lo llevó también a convertirse en uno de los más renombrados pilotos húngaros, trascendiendo su fama las fronteras del país hacia todos sus vecinos europeos. Sus vuelos sirvieron también para aumentar sus conocimientos, ya que siempre los aprovechó para analizar los diseños de los aviones y motores de los países más adelantados que visitaba en sus raids. En 1929 intervino con un avión Lampich L-2 Roma, equipado con un motor de 18 hp, en una carrera a través de Europa, haciendo escala el 13 de agosto de 1929 en la ciudad de Hamburgo, donde se reunió con los competidores ingleses, alemanes, franceses, etc., que volaban aviones que estaban entre los más modernos de la época. Un análisis exhaustivo de este material lo llevó a la conclusión de que si bien en lo referente a las células tenía poco que aprender, en lo referente a los motores el avance tecnológico había sido muy grande, con importantes mejoras en el diseño, el rendimiento y los materiales utilizados. Esta conclusión lo llevaría más adelante a proponer modificaciones en uno de sus diseños, lo que, como veremos, daría origen al Gerle.

En 1932 intervino en el campeonato europeo de acrobacia aérea con un avión Gerle, cumpliendo tan buena actuación que los representantes de Suecia lo tentaron para construir el modelo bajo licencia, proyecto éste que luego no se llevó a cabo. Entre el 19 de febrero y el 24 de marzo de 1933, con otro Gerle, realizó el raid de circunvalación del mar Mediterráneo, y luego, entre agosto y setiembre de ese mismo año, realizó una gran gira por Europa. Para este vuelo había equipado su Gerle con un tanque suplementario de combustible que le daba una autonomía de quince horas, realizando la última etapa de este viaje, entre Londres y Budapest, sin escalas, con un tiempo de vuelo de 10:50 horas. Estos vuelos, realizados en buena medida para demostrar las bondades del Gerle, no tuvieron ningún efecto en las autoridades húngaras, aunque sirvieron para dar a conocer a Hungría en el campo aeronáutico internacional.

El Gerle.

En 1927 el Magyar Aero - Szövetség (MAeSZ), la Asociación Aeronáutica Húngara, dio las pautas para el diseño de un biplaza de entrenamiento para ser utilizado en las escuelas de vuelo del país. De este programa nació el BL-6, biplano biplaza diseñado en conjunto por Bánhidi y Lampich en el seno del MSrE, de unos 550 kilogramos de peso vacío, y accionado por un motor radial de siete cilindros de diseño nacional, el Thorotzkai de 100 hp de potencia.

A su regreso de la carrera aérea europea de 1929, luego de ver los nuevos motores ingleses y alemanes en uso, sugirió el rediseño del BL-6 para lograr un avión de unos 400/450 kilogramos de peso vacío, y

accionado por un motor de nuevo diseño, de unos 120 hp de potencia. Estas conversaciones, mantenidas con los directivos del MAeSZ, con Árpád Lampich y con Péter (Pedro) Thorotzkai, llevarían al desarrollo de lo que sería luego el Gerle. En lo referente al motor, Thorotzkai aceptó diseñar uno nuevo de 100 hp de potencia y unos 120 kilogramos de peso máximo, pero en lo referente a la célula quedó descartada la colaboración de Lampich, quien ya estaba ocupado en el diseño de su nuevo avión L-9, por lo que el rediseño del BL-6 quedó totalmente bajo la responsabilidad de Bánhidi. El MAeSZ asumió la financiación de este proyecto para lo cual dispuso fondos de unos 40.000 pengö (la moneda húngara de la época) para el desarrollo de la célula, y otro tanto para el desarrollo del nuevo motor, considerándose que estas sumas serían suficientes para el diseño, la construcción de los prototipos, y sus ensayos.

En noviembre de 1929, Bánhidi inició el diseño del avión, terminándose la fase de cálculo y los primeros planos constructivos para marzo de 1930, iniciándose en forma inmediata la construcción del primer ejemplar en los talleres de carpintería de la Universidad, trabajo que evolucionó en forma satisfactoria. Pero no sucedió lo mismo con el motor, cuyos componentes se estaban construyendo en varios talleres externos, y ya hacia mediados de 1930 era evidente que no se terminaría a tiempo, por lo que, a los efectos de poder ensayar el avión se inició la búsqueda de un motor sustituto, eligiéndose al Armstrong Siddeley Genet Major de 100 hp de potencia, bastante similar externamente al motor diseñado por Thorotzkai. El MAeSZ contribuyó económicamente a la compra de este motor, de manera que en agosto de 1930, el prototipo, ahora llamado Gerle, estaba listo para volar. El primer vuelo se realizó el 4 de setiembre de 1930 en el aeródromo de Érd, pilotado por el mismo Bánhidi, verificándose todas las performances del diseño, y en forma muy destacada su capacidad de despegue y aterrizaje cortos, transformándose en un verdadero éxito tecnológico. Sin embargo, este éxito no fue bien recibido por todos, ya que en forma contemporánea al Gerle la firma Manfred Weiss, a quien el Estado había asignado el monopolio para la construcción de material de vuelo en el país, había puesto en vuelo el WM-10, también un entrenador, pero de performances inferiores a las del Gerle. Debido a que al área estatal le hubiera sido difícil explicar la preferencia por el WM-10 ante el muy superior Gerle, el problema se solucionó no comprando el Estado el avión de Weiss e ignorando totalmente al de Bánhidi. Pese a esto, el primer Gerle, construido como vimos por el MSrE, fue recibido con beneplácito por el MAeSZ, siendo volado casi exclusivamente por el piloto principal de esa agrupación, György (Jorge) Endresz.

En marzo de 1931 Endresz y Bánhidi, quienes habían proyectado un vuelo transatlántico, viajaron a los Estados Unidos para organizarlo, quedando el Gerle desactivado hasta el regreso de ambos a Hungría. Por otra parte, con la entrega del prototipo del Gerle al MAeSZ, el MSrE se había quedado sin avión, por lo que inmediatamente este grupo inició la construcción de dos aviones más, aunque aún seguían sin disponer de los motores necesarios. Estando estos dos aviones casi listos, hacia setiembre de 1931 se iniciaron los ensayos en banco de prueba del nuevo motor Thorotzkai. Luego de algunas modificaciones menores, este motor se instaló en el Gerle c/n 12, cumpliéndose así el sueño de un avión totalmente húngaro. Lamentablemente, en uno de los vuelos de prueba llevados a cabo en Mátyásföld el 1° de abril de 1932, este motor sufrió la rotura del cárter, por lo que Bánhidi, quien volaba el avión, debió realizar un aterrizaje de emergencia sin consecuencias para el aparato, pero el motor quedó inservible. Aunque la rotura del cárter se debió a fallas en la fundición y no a errores de diseño, debido a que ya se habían agotado los fondos asignados a este proyecto se anuló el programa, no construyéndose ningún motor más.

Por otra parte, los éxitos de Bánhidi como diseñador le produjeron en el seno del MSrE no pocas envidias, lo que motivó su alejamiento de ese grupo hacia 1935. Momentáneamente abandonó también la actividad de vuelo, y se dedicó a terminar sus estudios de ingeniería, los que había dejado de lado por sus actividades aéreas. Como tesis para su título se le encomendó el diseño de un nuevo avión de entrenamiento, el que desarrolló a partir del Gerle, perfeccionándolo. Entre 1936 y 1937 se construyó un ejemplar de este nuevo diseño en los talleres de reparación de autobuses del BSZKRT, para la agrupación de vuelo de esa entidad, siendo bautizado con el nombre de Csikó (potrillo), equipándose con un motor de 140 hp.

Más adelante, en junio de 1938, se comenzó a hablar de un nuevo proyecto de avión de entrenamiento para reemplazar a los Udet y Hungría en servicio en las fuerzas armadas, por lo que Bánhidi inició un nuevo rediseño del Gerle, pero el proyecto no llegó a terminarse por el advenimiento de la Segunda Guerra Mundial, siendo Bánhidi movilizado e incorporado a las fuerzas armadas como piloto de caza.

(Continuará en la próxima entrega de HungArgenNews)

[\(Volver al Índice\)](#)

10. Cyberis@ / E-lektronevetés

Cliente: ¿Estoy llamando al Departamento de Atención al Cliente?

Empleado: Así es. Buenos días. ¿En qué puedo ayudarlo?

Cliente: Estuve revisando mi equipo y encontré un sistema que se llama AMOR; pero no funciona. ¿Me puede ayudar con esto?

Empleado: Seguro que sí. Pero yo no puedo instalárselo; tendrá que instalarlo usted mismo, yo lo dirijo por teléfono ¿le parece?

Cliente: Sí, puedo intentarlo. No sé mucho de estas cosas, pero creo que estoy listo para instalarlo ahora. ¿Por dónde empiezo?

Empleado: El primer paso es abrir su CORAZON. ¿Ya lo localizó?

Cliente: Sí, ya. Pero hay varios programas ejecutándose en este momento. ¿No hay problema para instalarlo mientras siguen ejecutándose?

Empleado: ¿Cuáles son esos programas?

Cliente: Déjeme ver..... Tengo DOLORPASADO.EXE, BAJAESTIMA.EXE, IRA.EXE y RESENTIMIENTO.COM ejecutándose en este momento.

Empleado: No hay problema. AMOR borrará automáticamente DOLORPASADO.EXE de su sistema operativo actual. Puede que se quede grabado en su memoria permanente, pero ya no afectará otros programas. AMOR irá reemplazando BAJAESTIMA.EXE con un módulo propietario del sistema llamado ALTAESTIMA.EXE. Sin embargo, tiene que apagar completamente los programas IRA.EXE y RESENTIMIENTO.COM. Estos programas evitan que AMOR se instale adecuadamente. ¿Los puede apagar?

Cliente: No sé cómo apagarlos. ¿Me puede decir cómo?

Empleado: Con gusto. Vaya al menú INICIO e invoque PERDON.EXE. Ejecútelo tantas veces como sea necesario hasta que IRA.EXE y RESENTIMIENTO.COM hayan sido borrados completamente.

Cliente: OK, listo. AMOR ha empezado a instalarse automáticamente. ¿Es esto normal?

Empleado: Sí. En breve recibirá un mensaje que dice que AMOR estará activo mientras CORAZON esté vigente. ¿Puede ver ese mensaje?

Cliente: Sí, sí lo veo. ¿Ya se terminó la instalación?

Empleado: Sí, pero recuerde que sólo tiene el programa base. Necesita empezar a conectarse con otros CORAZONES para poder recibir actualizaciones.

Cliente: Oh, oh... Ya me apareció un mensaje de error. ¿Qué hago?

Empleado: ¿Qué dice el mensaje de error?

Cliente: Dice: "ERROR 412 - PROGRAMA NO ACTIVO EN COMPONENTES INTERNOS". ¿Qué significa eso?

Empleado: No se preocupe, ese es un problema común. Significa que AMOR está configurado para ejecutarse en técnicas complicadas de la programación, pero en términos no técnicos significa que tiene que "AMAR" su propio equipo antes de poder "AMAR" a otros.

Cliente: Entonces, ¿qué hago?

Empleado: ¿Puede localizar el directorio llamado "AUTOACEPTACION"?

Cliente: Sí, aquí lo tengo.

Empleado: Excelente, aprende rápido.

Cliente: Gracias.

Empleado: De nada. Haga clic en los siguientes archivos para copiarlos al directorio MICORAZON: AUTOPERDON.DOC, AUTOESTIMA.TXT, VALOR.INF, CORAJE.COM y REALIZACION.HTM. El sistema reemplazará cualquier archivo que haga conflicto y entrará en un modo de reparación para cualquier programa dañado. También debe eliminar CRITICA.EXE de todos los directorios y después borrar todos los archivos temporales y la papelera de reciclaje, para asegurar que se corra completamente y nunca se active.

Cliente: Entendido. ¡Hey! Mi CORAZON se está llenando con unos archivos muy bonitos. SONRISA.MPG se está desplegando en mi monitor e indica que CALOR.COM, PAZ.EXE y FELICIDAD.COM se está replicando en todo mi CORAZON.

Empleado: Eso indica que AMOR está instalado y ejecutándose. Ya lo puede manejar de aquí. Una cosa más antes de irme...

Cliente: ¿Sí?

Empleado: AMOR es un software sin costo. Asegúrese de dárselo, junto con sus diferentes módulos, a todos los que conozca y con quien se encuentre. Ellos, a su vez, lo compartirán con otras personas y le regresarán unos módulos agradables.

Cliente: Eso haré, gracias por su ayuda.

Pasi meséli a haverjének:

Képzeld tegnap benzint ivott a papagájunk! - Na és, mit történt? - Repült három kört és lezuhant. - Elpusztult? - Nem, kifogyott belőle a benzin.

Mi van kiírva a skót lakásán a csengő fölé?

????

Ne csengess, 3 percenként kinézek!

A menyasszony a völegényhez: Édesem, mindig fogsz szeretni?

Völegény: Mindig, de nem biztos, hogy téged!

Hogyan nézik a különféle nemzetek a Szent Koronát?

Magyarok: könnyes szemmel.

Olaszok : Pápaszemmel

Izraeliek: Maceszemmel

Kínaiak: Ferdeszemmel

Oroszok: Elviszemmel.

Senki sem várja olyan izgatottan a napfölkeltét mint a napraforgó meg a politikus. Míg nincs nap, nem tudják merre forduljanak.

Egy áruházi eladónő naplójából: Csak azt szeretném tudni, hogy Éva vajon hány fügefalevelet próbált fel, mielőtt azt mondta volna, ennél maradok.

A nagy kérdés: Melyik a legbutább állat? Talán a tyúk?

- Nem, a moly. A telet fürdőruhában tölti, a nyarat meg bundában.

- Elveszett a kiskutyám!

- Tegyen közzé egy apróhirdetést.

- Fölösleges, mert a szegénykém nem tud olvasni.

Ki az abszolút fafejű?

Aki megvakarja a fejét és egy szálla megy a körme alá.

Kohn iszonyatos nagy csomagot cipel.

A pályaudvaron találkozik Grünnel. - Hát te hova utazol? - Nászutra. - És hol a feleséged?

Kohn aggódva körülnéz.

-Érdekes, állandóan az az érzésem, hogy valamit otthon felejtettem.

Vendég: Pincér, mit csinál ez a légy a levesemben?

A pincér a tányér fölé hajolva: Úgy néz ki, hogy mellúszást tanul.

Miután az atombombák az utolsó embereket is kiradírozták a földszínéről, két repülőgép az utolsó emberekkel a dzsungel felett egymásnak ütközik, lezuhan, mindenki elpusztul.

Egy majom hölgy szól a párjának: "No, kezdhethük az egészszet elülről!"

[\(Volver al Índice\)](#)

11. Redacción

Nº de suscriptores: El número de suscriptores sigue aumentando. Ya llegamos a 305. ¡Nuestro próximo objetivo será llegar a 500 para fin de año!

Queremos dejar sentado en forma categórica que nuestro boletín mensual **HungArgenNews** de ninguna manera quiere hacer sombra al tradicional diario de la colectividad, el **DÉLAMERIKAI MAGYAR HÍRLAP**, órgano imprescindible y de brillante trayectoria que está cumpliendo el papel fundamental de informar y mancomunar a los húngaros y sus descendientes que viven en la Argentina y en Brasil.

Nuestra publicación más bien va dirigida al "club cibernético", especialmente a aquéllos que no conocen el húngaro o tienen dificultad en leerlo, pero que sí sienten afinidad con todo lo referente a los acontecimientos y al quehacer de la colonia. Nuestro boletín es un elemento informativo más para difundir y auspiciar todas las actividades sociales, culturales y religiosas de la comunidad húngara, acercándolas a más personas. Estamos convencidos de que esta publicación las alentará a que se interesen más por la "cosa húngara", a que sigan más de cerca las actividades (¡y asistan a ellas!). Nos satisfaría sobremanera si a través de ello se impulsara también la lectura del periódico húngaro y el estudio del idioma.

Nuestro círculo de lectores y adeptos se está ampliando a pasos agigantados, por lo que nos alegramos mucho y esperamos sugerencias de su parte, para mejorar aún más nuestros contenidos. Nos interesaría especialmente conocer la opinión y preferencias de los lectores acerca de nuestros distintos rubros. Gracias.

Aprovechamos esta ocasión para mandarle nuestras más cálidas felicitaciones al dueño y redactor del DÉLAMERIKAI MAGYAR HÍRLAP, Adrián Czanyó, el "Dodó bácsi" para muchos, que sigue valiente e impertérrito dedicado a su trabajo tan fructífero. Felicitaciones especiales por el magnífico número festivo de agosto, en papel ilustración y con imágenes por primera vez ¡en color! Fue realmente un digno homenaje al mes aniversario del Milenio húngaro. - Pueden suscribirse contactándolo en czanyo@datamarkets.com.ar, o a su dirección: Del Campo 18, (B1603CYB) Villa Martelli, Buenos Aires. Teléfono y Fax (54-11) 4761-7981.

Queremos por este medio felicitar al Sr. Miklós Székásy por haber publicado en el Buenos Aires Herald un muy logrado artículo sobre San Esteban, primer rey de Hungría y fundador del Estado Cristiano húngaro en el año 1000 D.C. El artículo lleva por título "St. Stephen – Founder of the Magyar State" y se publicó nada menos que el domingo 20 de agosto, precisamente la fecha patria oficial húngara por esta festividad. Este año 2000 es símbolo de la magna conmemoración que debe conmover a todo aquél que sienta algo por la húngaridad, por lo que es de singular importancia difundir notas sobre "nuestros temas" entre públicos ajenos a ellos. El Sr. Székásy hizo lo que muchos deberíamos hacer, y lo hizo bien, al brindar una pequeña reseña histórica, aclarando hechos salientes de la vida y obra del gran Rey Santo. ¡Ojalá cunda su ejemplo. ¡Felicitaciones y gracias!

Críticas: Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

Magyar olvasóinktól külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben technikai okoknál fogva nem tudjuk követni a helyesírási szabályokat a hosszú ö és a hosszú ü ékezeteket illetően.

Suscripciones: Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a hungaros@giga.com.ar indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre**, **e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

Red Solid@ria: Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este Newsletter no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como p. ej. donadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe. Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a hungaros@giga.com.ar indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.
ATENCIÓN: En un mes hemos recibido... ¡UNA SOLA RESPUESTA! ¡Esperamos que mejore la estadística!

Emprendedores: Tal como informamos en el Newsletter N° 1, hemos comenzado este emprendimiento a partir de las incitativas simultáneas de la Asociación de Católicos Húngaros de la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE).

Confidencialidad: La base de datos de e-mails que se está formando, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su e-mail, mientras que otras quieren que su e-mail aparezca publicado para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

Colaboraciones: Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con “Notas y Artículos” propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a hungaros@giga.com.ar indicando en ASUNTO: “**Colaboraciones HungArGenNews**”.

¡Agradecemos especialmente a Juló Honfi por el diseño del Logo del Newsletter!

Tecnología: Utilizamos la tecnología “**Kforms**” para la administración y el envío del Newsletter “HungArGenNews” y para nuestra estrategia en Internet -<http://www.1000ernet.com/kforms.htm> “
El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de “HungArGenNews”.

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía con la complacencia de la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618 bajo el decreto S.1618 Título 3°. Aprobado por el 105 Congreso base de las normativas internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Autoeliminar** de la lista de envío, al final del Newsletter (punto 8). Gracias.

Equipo:

Editores responsables: Constantino Miguel Alitiz y Matías Lomniczy hungaros@giga.com.ar

Colaboradora en redacción y corrección de textos: Susana K. de Haynal haynal@newage.com.ar

Colaborador en Bariloche: Francisco Halbritter halbri@bariloche.com.ar

El Logo fue diseñado por Julia Honfi abjh@cvtci.com.ar

Administración del Newsletter: Lic. Horacio Fehling horst@giga.com.ar

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

Con un fuerte abrazo nos despedimos hasta la próxima.

[\(Volver al Índice\)](#)